

NEWSLETTER - 简讯

APS-RWTH QUALITATIVE INTERVIEW FÜR WINTERSEMESTER 2012

Seit 2007 arbeitet die RWTH Aachen als erste deutsche Hochschule mit der APS zusammen, um eine gemeinsame qualitative Auswahl zukünftiger Studierender durchzuführen.

Mit Frau Saad und Herrn Miessner nahmen nun erstmals zwei Fachprüfer der Fakultät Maschinenbau an den qualitativen Interviews teil, um den Bewerberinnen und Bewerbern spezifische Frage zur Fachbereich Maschinenbau zu stellen.

Frau Saad und Herr Miessner waren begeistert von dieser Art des Interviews. Das Interview ermöglicht es, direkt festzustellen, ob eine Person sich für ein Masterstudium an der RWTH Aachen eignet. Die Interviews führen somit zu einer erheblichen Erleichterung des Auswahlverfahrens. Es ist geplant, dass in Zukunft alle Masterbewerber an den Qualitativen Interviews teilnehmen sollen.

Im Vergleich zum Jahr 2011 haben wir die Anzahl der Masterbewerber um 44% gesteigert. Dieses Jahr haben 130 Bewerber an den Qualitativen Interviews teilgenommen. Insgesamt bekam die RWTH Aachen 245 Masterbewerbungen aus China. Diese Zahl unterstreicht, dass die RWTH eine der beliebtesten Ziele für chinesische Ingenieurstudenten in Deutschland ist.

留德审核部与亚琛工大 2012 年冬季学期联合面试在京举行

2007 年起亚琛工大成为第一个与留德审核部在硕士生素质筛选方面进行合作的德国高校。

今年亚琛工大两位机械系的老师 Saad 女士和 Miessner 先生受大学外事处的邀请于今年二月来北京对申请我校硕士生的同学进行素质筛选面

试。两位老师尤其对机械专业的申请学生提出了更全面和专业的问题。

Saad 女士和 Miessner 先生对此种素质筛选的面试表现出了强烈的兴趣。面对面的接触可以让亚琛工大的老师对申请人有着更直观的接触，并且很容易就能从中判定出申请者是否适合在亚琛工大进行就读。面试同样也可以对在德国的申请者筛选的流程进行简化。预计亚琛工大将在不久的将来对所有硕士申请者进行面试。

与 2011 年相比，我校申请硕士的人数增长了 44%。共有 245 人。其中 130 名同学参加了本次与留德审核部的素质筛选面试。从申请人数中我们可以看出亚琛工大依旧是中国本科毕业生留学德国的首选大学。



图片说明：Saad 女士（右一）与两位留德审核部的老师正在对我校硕士申请者进行面试。图片提供：闫珂

RWTH AACHEN IST DEUTSCHLANDS BESTE UNIVERSITÄT

Beim neuesten Ranking des Magazins „WirtschaftsWoche“ kürten die Personalchefs der größten deutschen Unternehmen die RWTH Aachen erneut zur besten Universität. Nach Herkunft der bevorzugten Absolventinnen und Absolventen befragt, setzen sie die RWTH als einzige Universität

in Deutschland gleich in vier Bereichen auf den Spitzenplatz. So belegen die Fächer Elektrotechnik, Maschinenbau, Naturwissenschaften und Wirtschaftsingenieurwesen der RWTH den ersten Platz. In der Informatik rückt sie zudem im Vergleich zum Vorjahr vom dritten auf den zweiten Platz vor.

Das Erfolgsrezept für die Top-Position seiner Hochschule sieht RWTH-Rektor Professor Ernst Schmachtenberg in der hohen Qualifikation der Aachener Absolventinnen und Absolventen. Gründe seien insbesondere die berufsrelevanten Studieninhalten sowie die enge Verknüpfung des Studiums mit der Projektarbeit in Forschung und Entwicklung. Ganz wesentlich sei dabei der enge Bezug der RWTH zu den Unternehmen. Das ermögliche immer wieder, sich auf die aktuellen Anforderungen der Wirtschaft an die Ausbildung von Nachwuchskräften einzustellen.



Bild: RWTH-Rektor Ernst Schmachtenberg vor dem Hauptgebäude der Aachener Hochschule. (Foto: Peter Winandy)

Und die Wirtschaft helfe auch kräftig mit, betont Schmachtenberg. So ist die RWTH Aachen zum dritten Mal Spitzenreiter bei der Stipendieneinwerbung geworden. Mehr als eine Million Euro warb die Aachener Hochschule von privaten Förderern für ihr vom Bund und dem Land NRW cofinanziertes Stipendienprogramm ein. Damit können etwa 700 Studierende ein Jahr lang mit 300 Euro monatlich unterstützt werden. „Das erlaubt diesen Studierenden ein sorgenfreieres Studium, die Konzentration auf Studieninhalte oder auch die Verwirklichung eines Auslandsaufenthaltes“, berichtet der RWTH-Rektor. Er hofft, in absehbarer Zeit für etwa 10 Prozent der Studierenden ein solches Stipendium bieten zu können.

In jedem Fall bestätige das herausragende Rankingergebnis, dass sich die RWTH auf einem sehr guten Weg befinde, das Ziel ihres Zukunftskonzeptes in der Exzellenzinitiative zu erreichen. „Bis zum Jahr 2020 soll die RWTH eine der weltweit besten integrierten interdisziplinären technischen Hochschule werden“, betont Ernst Schmachtenberg.

i.V. Renate Kinny

亚琛工大是德国最优秀的大学

在德国《经济周刊》的新一辑高校排行榜评选中，亚琛工大在企业的人力资源总监眼中被评为德国最优秀的大学。在被问及的优秀毕业生人选，亚琛工大是唯一一所占据了四个顶尖领域，即电子信息学，机械制造，自然学科以及经济工程。计算机专业也从去年的第三位上升至第二位。

亚琛工大校长 Ernst Schmachtenberg 教授表示此次评选成功的最重要的因素是亚琛工大高质量的毕业生。特别是教学与项目研发相结合的教育理念使得学生在上学期间更能紧密的与企业进行接触。这使得教育培训与经济发展的需求实现了更紧密的联系。

Schmachtenberg 校长还强调经济的发展也为亚琛工大提供了更多的机会。亚琛工大已经是第三次成为奖学金筹款的最多的学校。我校多次从私人资助者中得到上百万的资助，使其变为国家和北莱茵联邦州联合奖学金项目。至此我校将会有大约 700 名学生可以获得每月 300 欧元的为期一年的资助。“这将使学生在没有后顾之忧的状态中专心完成学业或者实现他们到海外交换游学的梦想。” Schmachtenberg 校长说。他希望在不久的将来亚琛工大将会有 10% 的学生受到此奖学金的资助。

此次排名为亚琛工大实现新一轮的精英计划铺了一条畅通的路。Schmachtenberg 强调：“到 2020 年亚琛工业大将成为世界上最好的跨学科理工科院校。”

文章来自：Renate Kinny

REGION AACHEN ZEIGT FLAGGE IN CHINA

Die Wirtschaft in China expandiert trotz der offiziellen Wachstumsprognosen etwas verhaltener als in den vergangenen Jahren. Dennoch ist ein Engagement in China nach wie vor interessant. Deutsche Produkte und auch die deutsche akademische Ausbildung einschließlich des dualen Systems genießen eine außerordentliche hohe Wertschätzung in China.

Um für die Region Aachen zu werben, nahmen der IHK Aachen-Geschäftsführer Fritz Rötting, Frank Leisten von der Aachener Gesellschaft für Innovation und Technologietransfer (AGIT), Gerhard Braun von FEV Motorentechnik und Frau Ding Yan von der RWTH Aachen an der Veranstaltung: »Technologieregion Aachen: Ihr idealer Standort in Nordrhein-Westfalen« teil. Die Veranstaltung wurde von NRW.Invest China/Shanghai am 18. April 2012 in Shanghai an der Tongji Universität organisiert. Ungefähr einhundert Teilnehmer von chinesischen Unternehmen, Behörden und Universitäten waren erschienen.



Bild: links: Fritz Rötting, IHK Aachen-Geschäftsführer, Mitte: Ding Yan Repräsentantin der RWTH Aachen in Beijing, rechts: Frank Leisten, AGIT (Foto: Ding Yan)

Frau Huang, die Repräsentantin von NRW-Invest und Herr Leisten von der AGIT haben Wirtschaftsdaten, Infrastrukturen und den Service für ausländische Investoren in NRW und der Region Aachen vorgestellt. Frau Yan vom Verbindungsbüro der RWTH Aachen University stellte die Hochschule vor,

um zu verdeutlichen, dass die Stadt Aachen eine moderne Technologieregion darstellt.

Die Region Aachen ist seit vier Jahren mit dem Aachen-China-Office in Aachens Partnerstadt Ningbo vertreten. Diese sechs Millionen-Metropole in der unmittelbaren Nähe von Shanghai zählt zu den stärksten Wirtschaftsräumen Chinas. Von dort aus betreiben die Industrie- und Handelskammer Aachen, AGIT und Stadt Aachen Werbung für den Wirtschaftsstandort. Dies mit einigem Erfolg: Es haben sich in den letzten zwei Jahren zwei chinesische Unternehmen in Aachen niedergelassen. Wichtige Zielgruppe sind auch die chinesischen Studierenden in der Region. Mit dem Aachen-China-Day hat die Stadt Aachen im vergangenen Jahr gezielt diese Gruppe angesprochen, um sie langfristig an den Standort zu binden und als potenzielle Mitarbeiter zu gewinnen.

3

亚琛地区在向中国招手

在今年中国经济增长相对去年放缓的大形势下，中国目前对德国依然展现出了极大的兴趣。德国制造和德国教育依旧是拥有着很高的声望。

亚琛工业贸易促进局局长 Fritz Rötting 先生，亚琛市经济促进局经理 Frank Leisten 先生，德国 FEV 发动机技术公司中国有限公司董事长 Gerhard Braun 先生以及亚琛工大驻京办事处代表闫玓女士受德国北威州投资促进署驻上海代表处邀请参加了与 2012 年 4 月 18 日在上海同济大学举办的名为《德国北莱茵-威斯特法伦州：科技企业投资福地》的报告会。大约有 100 名来自上海地区企业家，机构代表以及大学学生受邀前来参加了此次活动。

德国北威州投资促进署上海代表处首席代表黄怀贞女士和亚琛市经济促进局的 Frank Leisten 先生首先做了关于北威州和亚琛市的经济数据，基础设施以及对外商的政策与服务的报告。之后来自亚琛工业大学北京办事处的闫玓介绍了亚琛工大，展现了亚琛市最有优势的教育高科技产业。

四年前亚琛已经在其友好城市宁波市设立了亚琛中国办公室。宁波紧邻上海，拥有 600 万人口，地处中国经济实力最强的长江三角洲地区。以宁波为起点，亚琛市政府，亚琛工商总会以及亚琛

投资促进局已经开展了大力的宣传。目前已经有两家来自中国的企业落户亚琛。除从中国招商引资外亚琛市另外一个目标群体是亚琛地区的中国留学生。亚琛市在去年亚琛中国日活动中努力接触中国留学生并希望与其保持长久紧密的联系，并鼓励毕业生留在亚琛，成为今后亚琛地区的就业人才。

SERVICE FÜR STUDENTEN AUS NINGBO

4

Seit 1986 verbindet die Städte Ningbo und Aachen eine lebendige Städtepartnerschaft. Der Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Aachen-Ningbo hat es sich nun zur Aufgabe gemacht, Studierende, die aus der Stadt Ningbo stammen und an der RWTH Aachen studieren, durch besondere Betreuungs- und Förderungsangebote zu unterstützen und ihnen das Einleben in Aachen zu erleichtern. Der Verein bittet daher alle aus Ningbo stammenden Studierenden, die nach Aachen möchten oder schon in Aachen sind, sich zu melden, um in den Genuss der Hilfsangebote zu kommen. Interessierte Personen wenden sich bitte an folgende Email-Adresse: wolfram.schervier@gmx.de.

为来自宁波的同学提供服务

1986年开始亚琛与宁波市建立了友好城市。亚琛宁波友好城市促进联合会致力于帮助来自宁波的亚琛工大中国留学生。通过他们的支持，希望宁波的同学可以更快的适应亚琛的学习生活。亚琛宁波友好城市促进联合会希望更多的来自宁波的在读或者即将去亚琛读书的学生通过邮件方式告知联系方式。联合会会定期给同学们发相关服务类的信息。希望与亚琛宁波友好城市促进联合会取得联系的同学请发邮件至 wolfram.schervier@gmx.de.